

448

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 13 stycznia 2010 r.

w sprawie mocy obowiązującej Protokołu dodatkowego do Konwencji Genewskich z dnia 12 sierpnia 1949 roku dotyczącego przyjęcia dodatkowego znaku rozpoznawczego, przyjętego w Genewie dnia 8 grudnia 2005 roku (Protokół III)

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 1 lipca 2009 r. o ratyfikacji Protokołu dodatkowego do Konwencji Genewskich z dnia 12 sierpnia 1949 roku dotyczącego przyjęcia dodatkowego znaku rozpoznawczego, przyjętego w Genewie dnia 8 grudnia 2005 roku (Protokół III) (Dz. U. Nr 127, poz. 1049) dnia 30 września 2009 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował wyżej wymieniony protokół.

Zgodnie z art. 11 ust. 1 powyższego protokołu wszedł on w życie dnia 14 stycznia 2007 r.

Zgodnie z art. 11 ust. 2 w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej protokół wejdzie w życie dnia 26 kwietnia 2010 r.

1) Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się lub staną się stronami protokołu w podanych niżej datach:

Republika Albanii	6 sierpnia 2008 r.	Republika Hondurasu	8 czerwca 2007 r.
Związek Australijski	15 stycznia 2010 r.	Republika Islandii	4 lutego 2007 r.
Republika Austrii	3 grudnia 2009 r.	Państwo Izrael	22 maja 2008 r.
Belize	3 października 2007 r.	Kanada	26 maja 2008 r.
Federacyjna Republika Brazylii	28 lutego 2010 r.	Republika Kazachstanu	24 grudnia 2009 r.
Republika Bułgarii	13 marca 2007 r.	Republika Kostaryki	30 grudnia 2008 r.
Republika Chile	6 stycznia 2010 r.	Księstwo Liechtensteinu	24 lutego 2007 r.
Republika Chorwacji	13 grudnia 2007 r.	Republika Litewska	28 maja 2008 r.
Republika Cypryjska	27 maja 2008 r.	Republika Łotewska	2 października 2007 r.
Republika Czeska	23 listopada 2007 r.	Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	14 kwietnia 2009 r.
Królestwo Danii	25 listopada 2007 r.	Meksykańskie Stany Zjednoczone	7 stycznia 2009 r.
Republika Dominikańska	1 października 2009 r.	Republika Mołdowy	19 lutego 2009 r.
Republika Estońska	28 sierpnia 2008 r.	Księstwo Monako	12 września 2007 r.
Republika Wysp Fidżi	30 stycznia 2009 r.	Królestwo Niderlandów ¹⁾	13 czerwca 2007 r.
Republika Filipin	22 lutego 2007 r.	Republika Federalna Niemiec	17 grudnia 2009 r.
Republika Finlandii	14 lipca 2009 r.	Republika Nikaragui	2 października 2009 r.
Republika Francuska	17 stycznia 2010 r.	Królestwo Norwegii	14 stycznia 2007 r.
Republika Grecka	26 kwietnia 2010 r.	Republika Paragwaju	13 kwietnia 2009 r.
Gruzja	19 września 2009 r.	Republika Salwadoru	12 marca 2008 r.
Kooperacyjna Republika Gujany	21 marca 2010 r.	Republika San Marino	22 grudnia 2007 r.
Republika Gwatemali	14 września 2008 r.	Republika Singapuru	7 stycznia 2009 r.
		Republika Słowacka	30 listopada 2007 r.
		Republika Słowenii	10 września 2008 r.
		Konfederacja Szwajcarska	14 stycznia 2007 r.
		Stany Zjednoczone Ameryki	8 września 2007 r.
		Republika Ugandy	21 listopada 2008 r.
		Republika Węgierska	15 maja 2007 r.
		Republika Włoska	29 lipca 2009 r.
		Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	23 kwietnia 2010 r.

¹⁾ Stosuje się do Królestwa Niderlandów, do Antyli Holenderskich i do Aruby.

2) Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych lub w terminie późniejszym podane niżej państwa złożyły następujące deklaracje:

Kanada

Canada

Deklaracja:

Declaration:

„Artykuł 6 ustęp 2 przewiduje między innymi, że Wysokie Umawiające się Strony mogą zezwolić wcześniejszym użytkownikom znaku rozpoznawczego z Protokołu III lub każdego innego znaku stanowiącego jego imitację, na dalsze takie używanie, pod warunkiem że „prawo do takiego używania było nabyte przed przyjęciem tego Protokołu”. Biorąc pod uwagę, że ustawodawstwo kanadyjskie przyjęte w celu implementacji Protokołu III nie ma działania retroaktywnego i wejdzie w życie z datą ratyfikacji Protokołu III przez Kanadę, Kanada zezwala wcześniejszym użytkownikom znaku z Protokołu III lub każdego innego znaku stanowiącego jego imitację, na dalsze takie używanie, jeżeli prawo do takiego używania było nabyte przed datą ratyfikacji Protokołu III przez Kanadę.”

„Article 6(2) provides inter alia that the High Contracting Parties may permit prior users of the third Protocol emblem, or of any sign constituting an imitation thereof, to continue such use, provided that «the rights to such use were acquired before the adoption of this Protocol». Given that Canadian legislation enacted to implement Protocol III does not have retroactive application and will enter into force on the date of Canada’s ratification of Protocol III, Canada will permit prior users of the third Protocol emblem, or of any sign constituting an imitation thereof, to continue such use, provided that the rights to such use were acquired before the date of Canada’s ratification of Protocol III.”

Państwo Izrael

The State of Israel

Deklaracje:

Declarations:

„Rząd Państwa Izrael deklaruje, że szanując nienaruszalność dodatkowego znaku rozpoznawczego, przewidzianego w „Protokole dodatkowym do Konwencji Genewskich z dnia 12 sierpnia 1949 roku, dotyczącym przyjęcia dodatkowego znaku rozpoznawczego (Protokół III), w rozumieniu Rządu Państwa Izrael ratyfikacja lub implementacja tego Protokołu nie narusza żadnych praw nabytych, zgodnie z zastrzeżeniami złożonymi przez Państwo Izrael do Konwencji Genewskich z dnia 12 sierpnia 1949 roku.”

„The Government of Israel declares that while respecting the inviolability of the additional distinctive emblem provided for in the “Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Adoption of an Additional Distinctive Emblem (Protocol III)”, it is understanding of the Government of Israel that the ratification or the implementation of this protocol does not affect any rights acquired pursuant to reservations made by Israel to the Geneva Conventions of 12 August 1949”

„Ambasada Państwa Izrael składa wyrazy szacunku Szwajcarskiemu Federalnemu Departamentowi Spraw Zagranicznych i ma zaszczyt nawiązać do deklaracji złożonej przez Izrael podczas ratyfikacji Trzeciego Protokołu dodatkowego do Konwencji Genewskich.

„The Embassy of the State of Israel presents its compliments to the Swiss Federal Department of Foreign Affairs and has the honour to refer to the declaration made by Israel upon ratification of the Third Additional Protocol to the Geneva Conventions.

W odpowiedzi na wątpliwości powstałe w związku z tą deklaracją, Państwo Izrael pragnie potwierdzić, że ta deklaracja nie ma na celu umożliwienie Izraelowi naruszenia jakiegokolwiek postanowienia Protokołu. Jest także zrozumiałe, że na mocy Protokołu, Czerwony Kryształ, używany jako znak ochronny, nie może zawierać żadnych dodatkowych znaków lub ich kombinacji jako części znaku ochronnego.”

In response to questions raised in relation to this declaration, the State of Israel wishes to confirm that this declaration is not intended to enable Israel to derogate from any of the provisions of the Protocol. It also recognizes that under the terms of the Protocol, the Red Crystal, when used as a protective emblem, may not incorporate any additional emblems or combine them as part of the protective emblem.”

Republika Mołdowy

The Republic of Moldova

Deklaracja:

Declaration:

„Aż do pełnego odtworzenia integralności terytorialnej Republiki Mołdowy, postanowienia Konwencji będą miały zastosowanie jedynie na terytorium efektywnie kontrolowanym przez władze Republiki Mołdowy.”

„Until the full re-establishment of the territorial integrity of the Republic of Moldova, the provisions of the Convention will be applied only on the territory controlled effectively by the authorities of the Republic of Moldova.”

Minister Spraw Zagranicznych: *R. Sikorski*